

第一集

吴藻汀 著



民间传说



再版前言

《泉州民间传说》是吴藻汀先生（公元一八八八——一九六八年）一生的心血所萃。

泉州素称“海滨邹鲁”，为历史文化名城，典章文物，盛极一时，民间传说很多。吴藻汀先生对寄托着民族精神与人民愿望的民间文学有着浓厚的感情，做了大量的发掘、搜集、整理和研究工作。他执教之余，深入社会、深入民众，广泛搜罗，凡里巷之所流传，耳目之所见闻，同人之所籍录，皆一一随笔撰次，遂以成篇。

由于吴藻汀先生以民众口气进行记录整理，文字朴素流利，风趣有味，深受群众欢迎。此书一出，风行一时，特别在闽南一带和东南亚操闽南方言地区的华侨和华人中间，更是脍炙人口，雅俗共赏。雨夕风晨，茶余饭后，豆棚瓜架，摇蒲扇，讲故事，说曲折，诸如东西塔、承天寺、洛阳桥；俞大猷、史国老、李九我、江夏侯……，等等，等等，作为对下一辈进行爱国爱乡教育的乡土教材。

遗憾的是，《泉州民间传说》虽曾广泛流传，但经过半个世纪，尤其是十年动乱，此书散佚殆尽，存本绝少。为了让人们能重新读到这部传说，我们多方访求搜集。承吴藻汀先生子女及厦门图书馆支持，我们得以将《泉州民间传说》重新刊行。

因为时代局限，原书也掺杂了一些糟粕，编辑时对个别篇幅作下一些技术处理。为使版面眉目清楚，空白处我们作了补白，附此说明。因水平有限，尚希读者不吝赐教。

吴藻汀先生和《泉州民间传说》

（代 序）

（一）

《泉州民间传说》这部书，是先父吴藻汀先生的遗作。今年是他诞生九十七周年。人们用重印他的这部遗作来表示对他的怀念；因为他不仅是本地区较有影响的民间文学工作者，而且从全国来看，他也是逊清以来整理地方民间传说的先行者。正如史学家顾颉刚先生一九二九年三月在《泉州民间传说第一集》的序文中指出的：“现在，地方的歌谣集虽有多种，而地方的传说还不多，藻汀先生此书足以开出一个新风气。……我们希望藻汀先生和同情于藻汀先生工作的人，从这一册出版以后，努力进行陆续搜集，陆续出版。使得泉州这所宝藏有完全暴露的一天。使得全国的同志见此榜样都能闻风兴起，就自己所在地发掘宝藏，得到最后的大成功”。由此可见，在三十年代前，地方传说集还是不多的。《泉州民间传说》的出版，在国内还是“开出一个新风气”的。而这以后的写作实践也足以证明，他并没有辜负顾先生的期望，他真的“进行陆续的搜集、陆续出版”。仅从一九二九年十一月至一九三三年七月的不到四年中，他就编写了数十万言的民间传说，先后分四集出版，直到抗战中，他因忙于教学和搞抗日宣传，编写工作才停了一段。胜利后，他又在一九四六年出版了第五集。随后，又在报上发表第六集的初稿。解放后，福建人民出版社出版了他的《泉州民间传说选辑》。他退休后，仍不遗余力地埋头于这项工作。一九六一年后，他还在市政协先后主编《泉州文史资

料》八辑。他的一生确实为泉州地区的民间文学和地方史研究做出了应有的贡献。

先父名藻汀，生于光绪十四年（1888年）。早年就学于清末的新学——泉州府中学堂。卒業覆试获优等第二名奖“优贡”。随即进入全闽高等学堂。在进步教师的影响下他倾向革命，秘密参加同盟会，积极参加孙中山先生领导的革命活动。辛亥革命后，他即转而从事教育工作，先后在泉州任教职近五十年，一九五八年退休。

他思想新颖，接受新事物快。民国初，他就积极参加新文化运动，带头批判孔夫子的封建理论道德。同时努力从事新戏剧活动。1916年，他为首组织泉州首创的话剧社在泉公演《皇帝梦》《血手印》等反对袁世凯称帝的话剧。一九二五年“五卅”惨案发生后，他激于义愤，亲自写了《申江血》一剧在开元寺公演筹款支援上海反帝工人。抗战中，他还写了“泰山鸿毛”等剧本，宣传抗日。

他一生写过不少东西，除编著泉州民间传说六集外，还写过不少话剧剧本和文史资料、史学资料。主编过《闽南乡土杂志》、点校编印《闽中摭闻》一书，撰写《抗倭英雄俞大猷》和《泉州留府埕七部棺考证》等书。对于他的工作和贡献，人民并没有忘记。解放后的历届县、市人代，他都先后当选为代表，他还先后担任过市人民委员会委员，省、市政协委员、省文史馆馆员、民革福建省委委员和泉州市常委、中国作家协会福建分会理事等职。一九五八年和一九六〇年他曾先后二次晋京参加全国性会议，受到毛主席等中央首长的接见。

（二）

泉州是我国廿四个历史文化名城之一，素有“海滨邹鲁”之誉。因此，作为历史文化遗产组成部份的民间传说保留特别

丰富，这也是必然的。可是，长期以来，这些为群众所喜闻乐听的民间传说却一直不为封建士大夫所器重，是不能登“大雅之堂”的。因而都只停留在口头上的流传，很少有文字记载，直到本世纪二十年代，才由先父在顾颉刚先生的鼓舞下，动笔编著成书，使泉州这一宝贵的文化遗产得以较完好地保留下来。这从抢救民间文学，保存地方文化遗产来说，他是有贡献的。

他对泉州民间传说的写作态度是严肃而忠实的，正如他自己说的：“虽则传说终究是传说，不过，对于人、地、时、事总竭力从多方面访求中求得正确。而且注意处处不失传说本来的面目。”因此，虽然由于历史局限，这部书也收集了一些神仙鬼怪风水迷信之类的传说，这也可以说是这部书消极的一面。但却从另一角度看出他不愿违背传说的历史原貌，不任意更改故事情节的写作态度，而是想借此来“让后人了解前人的思想感情、爱憎、正邪的标准。”这从民俗学研究的角度来说，是可以理解的。

题材广泛，内容丰富多采，并且具有浓厚的地方色彩，是这部书的一个特点；从这部书采集的范围看，大体可分为：

一、历史人物的传说：主要是讲述泉州历史上著名人物如梁克家、李九我、张瑞图、俞大猷、秦钟震、郑成功、施琅、万正色、洪承畴、黄宗汉等人的传说。有的是专题的，有的则是穿插在其他故事中。

二、历史事件的传说：主要是记述泉州历史上重大事件，如：东西塔和洛阳桥建造的传说，倭寇侵扰、东西佛、御前清曲（南曲）等事物的传说。

三、民间风俗和某些俗语形成的传说：如泉州的端午节、七夕、普渡、中秋等风俗的由来和民间流行俗语如“胡哥柳哥”

“七十三、八十四”“好鼻司”“猪仔打死才讲价”“阿公不值锡夜壶”等话形成的传说。

四、闻人轶事，趣事方面的传说：如“蔡六舍”“阿代舍”“端老伯”“苏阿老”“憨灶舍”等人物的传说。

五、名胜古迹和地名的传说：如开元寺、清源山蛻岩、济东巷、台魁巷、买路头、狗屎埔、关刀埕、海清亭等。

六、仙道鬼神、迷信风水的传说：主要记述泉州一些宫庙菩萨和传闻中的鬼怪、风水等方面的传说，如“郭圣王”、“夫人姑”、“清水祖师”、“江夏侯”等，内容和情节有的和聊斋志异类似。

语言生动，描述简朴。用优美的故事来揭露旧社会的邪恶和黑暗，赞扬美德和歌颂为人民办事的“乡贤名宦”等，是这部书的又一特色；如揭露封建统治者残酷镇压人民的“城门口”，嘲弄旧税官横征暴敛，鱼肉人民和人民巧妙利用闽南音谐音来惩办税虫的“陈相公”。而“假银元换来的孝敬”、“金钱累”等篇则揭露了旧社会那种人与人的金钱关系。“苏阿老”等篇则尽情嘲弄封建官僚的纨绔子弟那种养尊处优，娇生惯养，四体不动，五谷不分的种种笑话。“聂豹”、“济东”、“合州奇案”等节则热烈赞扬泉州的“乡贤名宦”郭楠、陈俞侯、黄宗汉等人为人民办好事、平反冤案的政绩。还有歌颂美德的“好德何”、“洪承疇母”。赞扬敢于反对封建礼教，愚弄官府的“秦钟震”等篇都是较有积极意义的。

(三)

《泉州民间传说》是一部在国内外都具有一定影响的通俗读物，一九二七年第一集出版后，立即被国立中山大学民俗学会收入民俗丛书。并在历史研究所办的民俗周刊第八五期起，连续登载广告道：“泉州系福建有名的地方，文化聚集，

民间流传故事甚多。兹由吴藻汀先生搜集编成此书，顾颉刚先生为之作序……可见此书的价值了。”以此，一集销路极广，很快的就销售一空。不得不在一九三二年和三四年分别进行再版和第三次印刷。以后，各集的出版也同样出现供不应求的现象。

至于这部书在国外的影响，可以从龚念平先生在传说第四集序文中的一段话看出：“……有几位朋友从南洋群岛回国对我说：“吴编的传说，在南洋销路极广，侨胞们老的、少的、男的、女的，都感兴趣。看的、讲的、听的，所在都有。尤其南洋各侨立小学的教师们，极多拿它做教学的材料。而儿童们听的、看的、讲的都觉兴味。因此，引起侨童内向的热忱，对祖国的观念、好感和爱好，加上一层的推进。这种书籍比什么爱国读本还来得有效力……。”一九七八年新加坡晋江会馆出的特刊中《关于泉州民间故事的编写》一文也有这么一段话：

“泉州民间故事的整理编写，近代有较系统整理的要算晋江吴藻汀师了。他老人家是晚清到民国的一个交接人物……旧学造诣甚深……对新文学仍有相当研究，特别对民俗学饶有兴趣，而且下过一番苦功。他曾以语文体撰著《泉州民间故事》一书。先后出版九集（应为六集）在这些集子里，他所搜罗的民间故事，范围至为广泛。内容都是一些脍炙人口的掌故、传说、古迹。文字简练，写来绘声绘影，充满神秘离奇，亦庄亦谐，趣味横生。教人爱不释手。一九三一年（应为一九二九年）开始出版后，一时轰动，真是人手一册，洛阳纸贵。”同时南洋一些侨立学校还把泉州民间传说一些篇章选为教材，引起侨童“内向的热忱”。这部在三十年代就得到侨胞们：“比什么爱国读本还来得有效力”的评价的书，至今还在海外得到：“文字简练，写来绘声绘影……教人爱不释手”的好评。

直到最近，不少回国华侨，还在查询此书有无再版重印，有位华侨甚至在刊物上载文，愿以厚酬索取此书全集。其在海外为响可略见一斑。

今春，泉州志编纂委员会办公室和晋江地区艺术图片社为了满足广大读者的要求，在征求有关方面意见后，决定重印此书。在征集、点校、重印此书的过程中，得到泉州市志办陈泗东、安永绥、杨清江和晋江地区通联站杨湘贤等同志的大力支持和帮助。我仅代表本书作者的亲属和后裔对他们表示衷心的感谢！

吴志谦

一九八五年四月写于泉州市文管会

顾 序

民间传说，是民众们的历史。他们所要知道的历史只是这一点，并不象人们要求四五千年来有系统，有证据的历史。这些传说，向来因为得不到士人们的同情，所以没有写上书本的权利。可是他们势力真大，他们能够使得一般民众把他们习熟于口耳之间，一代一代地传衍下去，经过了数千百年而不失坠，他们并不靠着书本的保障。

现在我们的眼光和以前的士人们不同了，我们要知道民众的心声，于是从他们的生活上反映出来的各种传说具有搜集的必要。我们在这些传说上可以知道他们的烦闷的现实和希望中的快乐，可以知道他们的单调的起居和想象中的神秘，可以知道他们的浅陋的知识和所崇拜的天才。总而言之，我们若要接近民众，或要研究民众，解释他们一切事实，那么他们的传说都是极贵重的材料。

这数千年来埋积的宝藏，现在是到了发掘的时候了。自从民国七、八年间，北京大学设立了歌谣研究会，振臂一呼，全国响应，这发掘的工作已开始了。到处有宝藏，到处可工作，这是何等快乐的一件事！

晋江吴藻汀先生搜集泉州传说甚多，先编成一册，寄给我读。其中保存的传说，有的是出于本地的，有的是从他处流传来而可以寻出它的转变的痕迹的，他都随着民众的口气作细密的纪录。现在，地方的歌谣集虽有多种，而地方的传说集还不多，藻汀先生此书足以开出一个新风气，使我非常敬佩。

晋江自晋朝南渡之后，成为中国南部文化的中心。从唐宋

到元朝为与国外接触最盛时期，国外事物的介绍，国内文化的传播，为书本所不载而留存在民众的口耳间的，政治方面如南宋幼主的播迁，留、陈两氏的立业，宗教方面如佛教、回教、摩尼教的神迹，交通方面如阿拉伯人、南洋岛国人的居留，建筑方面如东西塔、洛阳桥的工程，以及名人的轶闻，如李卓吾、施琅等辈，当不知有多少。这都是泉州地方所特有的，更属藻汀先生的责任了。

我们希望藻汀先生和表同情于藻汀先生的工作的人，从这一册出版以后，努力进行陆续搜集，陆续出版，使得泉州的这所宝藏有完全暴露的一天！使得全国的同志见此榜样都能闻风兴起，就自己所在地发掘宝藏，得到最后的大成功！

顾颉刚

民十八年三月

龚 序

“到民间去”，要不把民间的兴趣，民俗的流传，一一加以调查研究，简直是句空话！老友吴藻汀先生不干了教育局长，服务于本校为国文教员，分其工作余暇搜集了很多民间传说，预备真正地到民间去。假使他老是干什么长，办那无聊的“等因”“奉此”的文章，不过由什么长而什么长，死了，完了，什么民间，连想也想不到呢！我读他那一本民间传说，我不能不佩服他这么快的改头换面。

他又拿那本民间传说来校中讲一学期，当做选科的课程，虽然为期不过数月；然而同学都听得津津有味，并且明白了民众文学的可贵，把从前贵族式的思想，统统洗去，于是同学们始急起直追，向民间探讨真正的快乐，这一层我又不能不佩服吴藻汀先生的丰功！

他打算把民间传说先编成第一集去出版，要我做一篇序；文章我不会做，为了佩服心的驱使不得不略谈几句来做个表示。

龚念平 于私立泉州中学

十八、五、十一

自序

我编这一本的动机，是在民国十五年冬顾颉刚先生来游历泉州考察古迹之后。顾先生以历史家的眼光注意古迹；同时也注意民俗。他到泉州的时候就敦嘱我的挚友刘谷苇先生对于这种——民间传说——努力！刘先生介绍我见过颉刚先生，遂将颉刚先生的意思转嘱我，叫我从事搜集。可是我懒惯了，迁延复迁延，至民国十七年夏学校放了暑假，才起手编辑。匆促之间免不了“择马不精，语焉不详”的毛病，深望阅者对于我这本加以匡正，那是我十二分诚恳地欢迎和接受。

复次，我还须对刘谷苇先生说声多谢，因为我在编辑的当儿，他帮了我搜罗不少的材料；有的传说稍微出入，还得他替我决定，这尤甚是我所感激的。

晋江 吴藻汀

作于私立泉州中学校

十八、五、十六

目 录

黄解元——邱小姐·····	(1)
秦钟震 (六则) ·····	(4)
周学健出科联·····	(9)
李相国度水鬼·····	(14)
李相国被诬的故事·····	(17)
李九我与补鞋匠·····	(19)
李相国报答补鞋匠又一说·····	(22)
李九我与叶向高·····	(24)
吕纯阳·····	(26)
李九我与某提督·····	(28)
东街蔡六舍 (十则) ·····	(31)
联吟·····	(39)
鼻司·····	(4)
曾章官·····	(44)
金钱的累·····	(45)
壹个银元·····	(48)
猪仔打死才讲价·····	(52)
七十三, 八十四·····	(54)
僵尸, 骸哥·····	(56)
石狮王, 关刀埕·····	(58)
洛阳桥琐谈·····	(60)
李九我和叶向高的关系又一传说·····	(64)

黄解元——邱小姐

明朝万历年间，晋江安海镇地方，有一个才子姓黄名志清。他生平的事迹在民间故事中流传很广，尤其是他的夫人邱小姐，更是名噪一时。

黄志清在万历辛卯领乡荐第一名解元。未中以前，他的父亲黄锡替他订聘一个才女邱小姐。这邱小姐不但吟风弄月清才罕觐；而且容貌娇好，艳丽无双。他们结婚的时期，恰在志清中解元之后，才子佳人，真是门当户对，在洞房花烛第一夜，黄志清的朋友稔知邱小姐能诗，故意把志清厮缠，直至鱼更三跃，还不许他俩去睡觉。他们——朋友唯一的条件，是要新娘做一首诗，才肯罢休。起初邱小姐硬着头皮，任他们胡闹都不理，及至他们越闹越凶了，邱小姐才索性举笔写了四句道：

“百岁姻缘在此宵，诸君何故苦相要？可怜织女河边待，早放牛郎渡鹊桥。”大家看了这首诗，知道奈何她不得，也就一哄而散。这是邱小姐初出茅庐的第一次韵事。

再说安海镇有一座龙山寺，寺中供奉观世音菩萨，香火鼎盛，在几百年前，已是名播遐迩。那处的俗例，每值十二年，观音菩萨须在南海谒祖一次。在菩萨未起程以前，镇里的商店民居，要张结花灯，表示欢送的敬礼，好事的自然勾心斗角，炫奇夸异，说不尽热闹非常，引得那些红男绿女，在灯光下挨肩接踵，争来观玩。黄解元是个风流才子，又碰着新婚初期，不由得兴高彩烈，尽情游玩，直至半夜方才回家，累了邱小姐等得疲乏，不觉倚着绣枕睡去。志清玩歇回来，到她床前轻轻

地对她说：“乘兴看灯回，为问玉人醒未？”她在睡眼朦胧的当儿答道：“忽听惊梦觉，始知君子归迟！”他们俩不待思索，一唱一和，都带了诗意，多么有趣呀！

志清的父亲黄锡，在明朝也曾做过大官，他告老归来，在镇中择了一个地方，盖起一座花园。花园里头最特色的是座假山，是仿照广寒宫的故事造的。所有人间传说月中的什么桂花树啦、蟾蜍啦，应有尽有，无不极人工之可能，尽量的构造。他又在假山对面筑一座高楼，亲自题了“玩月楼”三字，取对假山的月宫观玩的意思。黄锡把题的字亲手写好，交给石工去雕琢。却不知写的时候，把“玩”字误写做“听”字，他一边写好，一边交给石匠，直至琢好的时候，才觉得弄错了，他不禁大声嚷道：“错了！错了！”在傍的人都莫名其妙。

黄锡自言自语地说：“月有色，没有声，我为什么会把玩字弄做听字呢？”

邱小姐在里头听得她的公公为题楼的事，嚷得那么厉害，免不了也要出来打听是怎么一回事，走到她公公的身边，才晓得为着“听月”的听字嚷闹呢，她把这二字玩索了一会儿，不慌不忙的向她的公公禀道：“媳妇的意见，‘听’字倒比‘玩’字好呢。”

“月亮能听得吗？”黄锡似怪她不讲文义，向她诘问。

“也许可以听的，只消添题几字吧。”她说罢，就坐在她公公的案上拿起纸笔写了一首诗。她写的是：“夜半高楼接太清，倚栏听月十分明，摩空轨辄冰轮转，捣药铿锵玉杵鸣，曲奏霓裳音细细，斧侵丹桂韵丁丁，忽闻一阵天风鼓，吹下嫦娥笑语声。”黄锡看了又看，哈哈的笑道：“好个听月的注脚呀！这首诗把‘听’字说得头头是道，真的‘听月楼’比‘玩月楼’好得多了！”他喜得手舞足蹈起来，于是更命石工把这首诗雕

琢，接在“听月楼”的傍边，一起嵌在楼眉上端。

安海镇有黄姓的别墅叫做“尺远斋”，相传是黄解元的父亲黄锡的花园旧址，邱小姐做的诗和听月楼三字至今还有遗迹存在呢。

附记：听月楼一说是黄志清做的。志清在京师服官的时候（泉州府志载称：志清万历辛丑乡荐第一，乙未成进士，选翰林庶吉士，授编修。）和一个王爹很要好。某王爹新盖一座楼，皇帝赐他“玩月楼”的号，某王爹托志清代书。不意被志清把玩字错写做“听”字，但楼号和纸都是皇帝赐给的，既经写下，是无法改易的，于是志清才做这首诗来解释。后来皇帝知道是误笔，又见了志清的诗，十分赞赏，所以并不查究。至于“尺远斋”是清代道光时志清的族裔黄元礼建筑的，元礼因为先代有这种美谈，特地盖一座假山，仿月宫的故事，好把“听月楼”三字和听月诗装进去，以前到过“尺远斋”的人，还可以看着这两样古迹。这两说拿来比较，在民间盛传的，还是以前说的较为普遍，今并存之。

—编者志—

泉 趋 诗

〔明〕何乔远

宋家南外刺桐新，凤凰台榭冢麒麟。
至今十万编民满，犹有当时龙种人。

《闽中摭闻》卷一

秦 钟 震 (六则)

“睛瞑恶人秦钟震。”（泉州方言，瞎子叫做“睛瞑”或作睛盲）他的浪漫举动，在距今三百年后，还深刻地印在泉州人的脑子里：他的诨号常在一般人的口头，谈秦钟震的，便连带拿“睛瞑恶人”的号来形容他。

秦钟震是明朝万历间的进士，自少至老都不改变他的浪漫行为。因此，在旧道德社会中，不免惹起缙绅先生的非议；睛瞑报应的附会和恶人的特号，或许是视他为名教中之非人，特给予的呢，他的故事值得我们称述的，写在下面：

（一）泉州府署的门前，挂着一对木制白地黑字的联对，出句：“八闽名胜无双地，”对句：“四海人文第一邦。”这对子是什么时代遗下来的，却不得而知。按他所根据的大概是以泉州的清源山，古称“第一洞天”。而泉州又有“海滨邹鲁”之称，“泉南佛国”之号，所以用了这么冠冕堂皇的联，挂在府署门上，来表示这个文明特异之点。秦钟震是个思想超越的人，对这种夸大的语气，委实不称他的心怀。有一晚他悄悄地走到府署前，把出句的下边添一个“狱”字，对句的下边添了一个“败”字；读起来是：“八闽名胜无双地狱，”“四海人文第一邦败。”（泉州的方言，好像子孙不肖，貽羞先人的，就方言读来，带着滑稽的神气，很可令人发笑呢。）经过府署的人，没有不发笑的，那天府老爹出门回来，看那联上拿他比在地狱的人，气得口歪眼斜，后来虽调查明知是秦钟震的恶作剧；但他是不好惹的，只好叫人把那两字拆掉，终于没奈他何。